Ps 100

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modified | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David) | 1 (A Psalm by David) |  |  |  | Skipping for now. | A Psalm of David. | Pertaining to Dauid. A Psalm. | A Psalm of David | A psalm by David. |
| I will sing to You of mercy and judgment, O Lord, | I will sing to You of mercy and judgment, O Lord; | I will sing to Thee, Lord, mercy and judgment will I sing. | I will sing to You, Lord; I will sing mercy and judgment. | I will praise Thee, O Lord: mercy and judgement, |  | MERCY and judgment shall be my song unto Thee, O Lord; | Of mercy and of justice I will sing to you, O Lord; | I will sing to thee, O Lord, of mercy and judgment; I will sing a psalm, | O Lord, I will sing to You of mercy and judgment; |
| 2 I will sing and consider the way of perfection.  O when will You come to me?  I have walked in my house  in the innocence of my heart. | 2 I will sing and understand a blameless way.  When will You come to me?  I have walked in my house  in the innocence of my heart. | And I will pay heed to a blameless way; when wilt Thou come unto me? I was walking in *innocence* of my heart, in the midst of my house. | And I will pay attention to a blameless way. When will You come to me? I was walking in [the] innocence of my heart in the middle of my house. | will I sing. And I will understand in a blameless way. When wilt Thou come unto me? I was walking in innocence of my heart in the midst of my house. |  | I sing and understand in a blameless way; when wilt Thou come unto me? I have walked in the innocency of my heart in the midst of my house. | I will make music  and take note of a blameless way.  When will you come to me?  I would walk in my innocence of heart  within my house. | and I will be wise in a blameless way. When wilt thou come to me? I walked in the innocence of my heart, in the midst of my house. | I will sing and understand in a blameless way;  When will You come to me?  I walked in the innocence of my heart in the midst of my house. |
| 3 I set no ill deed before my eyes;  I hate those who do wrong. | 3 I have not set any act against the law before my eyes;  I hated those who commit transgressions. | I have not set a *transgressing* thing before mine eyes: Thou hast hated those who work *transgressiom*: a perverse hath not cleaved to me; | I have not set a transgressing thing before my eyes: You have hated those who work transgression; a [crooked heart] has not cleaved to me. | I have not set an unlawful thing before my eyes: I have hated those who work transgression; |  | I have set no unlawful thing before mine eyes; I have hated the workers of iniquity. | I did not set before my eyes  an act against the law.  People who practice transgression I hated; | have not set before mine eyes any unlawful ting; I have hated transgressors. | I have not set any lawless thing before my eyes;  I hated those who commit transgressions; |
| 4 No crooked heart has joined me.  A villain who avoids me I refuse to know. | 4 A crooked heart will not cling to me.  I did not know an evil man who turned away from me. | The evil will turn aside from me, and I was not knowing (it). | The evil will turn aside from me, and I did not know it. | no crooked heart has cleaved unto me. The evil will turn aside from me, I did not know (it). |  | A froward heart hath not cleaved unto me; I did not know the crafty man that turned away from me. | a crooked heart did not cling to me.  When the wicked kept turning away from me,  I would no longer know [him]. | A perverse heart has not cleaved to me; I have not known an evil man, forasmuch as he turns away from me | A crooked heart shall not cleave to me;  As for the evil man who turned away from me, I did not know him. |
| 5 The man who in private slanders his neighbor,  him I drive away.  Men of proud looks and grasping hearts  have no place at my table. | 5 I chased away He who  slanders his neighbour in secret.  I would not eat with  those who have proud looks[[1]](#footnote-1) and insatiable hearts. | He who speaketh against his neighbour privily, this one I was pursing: with him (who is) insolent with his eyes, with an insatiable heart, I have not eaten. | He who speaks against his neighbour privately, him I pursued; with him who had insolent eyes, and an insatiable heart, I have not eaten. | He who privately slanders his neighbour, him I drove away: with him that had a proud eye and a puffed up heart, I would not eat. |  | Whoso privily slandereth his neighbor, him did I drive out; whoso hath a proud look and a greedy stomach, with such I did not eat. | The one who was secretly slandering his fellow,  him I would chase away.  With a haughty eye and insatiate heart—  with him I would not eat. | Him that privily speaks against his neighbour, him have I driven from me: he that is proud in look and insatiable in heart, —with him I have not eaten. | He who secretly slanders his neighbor,  This one I chased away;  The one with an arrogant eye and insatiable heart,  With this one I did not eat. |
| 6 My eyes look to the faithful of the land,  that they may dwell with me.  He who lives a blameless life shall minister to me. | 6 My eyes were on the faithful of the land,  So that they might sit with me.  He who walks in a blameless way would minister to me. | Mine eyes (shall be) upon all the *faithful* of the earth, that they may be sitting-companions with me: he who walketh in a blameless way, this (one) was ministering to me. | My eyes will be upon the faithful of the earth, that they may sit with me; he who walks in a blameless way, he was ministering to me. | My eyes were upon the faithful of the earth, that they may sit with me: he that walks in a blameless way, he was serving me. |  | Mine eyes look upon such as are faithful in the land, that they may dwell with me; whoso leadeth a godly life, he shall be my servant. | My eyes would be on the faithful in the land  so that they might sit with me.  If one walked in a blameless way,  he would minister to me. | Mine eyes *shall be* upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walked in a perfect way, the same ministered to me. | My eyes were on the faithful of the earth, so they might dwell with me;  He who walks in a blameless way, this one ministered to me. |
| 7 He who acts proudly shall not live in my house;  he who speaks falsehood  shall not prosper in my sight. | 7 He who acts arrogantly did not live in my house;  he who speaks unjustly  did not prosper in my sight. | He who acteth (with) insolence is not wont to dwell in the mists of my house: he who speaketh iniquity is not wont to be established before mine eyes. | He who acts with insolence did not dwell in the midst of my house; he who speaks iniquity was not established before my eyes. | He who acts proudly did not dwell in the midst of my house: he that speaks unjust things was not established before my eyes. |  | The proud doer hath not dwelt in the midst of my house; he that speaketh unjustly shall have no place in my sight. | No one who practiced haughtiness  would live in my house;  no one who uttered injustice  would prosper before my eyes. | The proud doer dwelt not in the midst of my house; the unjust speaker prospered not in my sight. | He who acts arrogantly did not dwell in the midst of my house;  He who speaks unjustly did not prosper before my eyes. |
| 8 Each morning I slay all the sinners of the land,[[2]](#footnote-2)  that I may purge all wrongdoers  from the city of the Lord. | 8 Each morning I slay all the sinners of the land,[[3]](#footnote-3)  that I may purge all workers of lawlessness  from the city of the Lord. | In the hours of the morning I was slaying all the sinners of the land, to wipe out from the city of the Lord our God every one who worketh *iniquity*. | In the hours of the morning I was slaying all the sinners of the land, to wipe out from the city of the Lord our God everyone who works iniquity. *Alleluia.* | In the hours of the morning I was slaying all the sinners of the land; that I may cut off from the city of the Lord everyone that works iniquity. Alleluia. |  | In the morning I slew all the sinners of the land, to consume all the workers of lawlessness from the city of the Lord. | Morning by morning I would kill  all the sinners in the land  in order to destroy from the Lord’s city  all who practice lawlessness. | Early did I slay all the sinners of the land, that I might destroy out of the city of the Lord all that work iniquity. | In the morning I slew all the sinners of the earth,  So as to destroy from the city of the Lord all the workers of lawlessness. |

1. [JS] or proud/haughty eyes. [↑](#footnote-ref-1)
2. Daily I pray for the lost. Sinners are slain by conversion into believers, saints, friends and lovers. [↑](#footnote-ref-2)
3. Daily I pray for the lost. Sinners are slain by conversion into believers, saints, friends and lovers. [↑](#footnote-ref-3)